



NOTIS PERKAPALAN MALAYSIA MALAYSIAN SHIPPING NOTICE

MSN 02/ 2020

JABATAN LAUT MALAYSIA

Ibu Pejabat, Jabatan Laut Malaysia, Peti Surat 12, 42007 Pelabuhan Klang.

Tel: 03-3346 7777

Fax: 03-3168 5289

E-mail: kpqr@marine.gov.my

Website: <http://www.marine.gov.my>

COVID-19: ARAHAN UNTUK SEMUA SYARIKAT PERKAPALAN DAN PELAUT COVID-19: INSTRUCTIONS FOR ALL SHIPPING COMPANIES AND SEAFARERS

Notis kepada pemilik kapal, agen perkapalan, Nakhoda, pelaut, pengusaha pelabuhan, Badan Yang Diiktiraf dan industri maritim.

Notice to ship owners, ship agents, Masters, seafarers, port operators, Recognized Organization and the maritime industry.

1. COVID-19 (Wabak Corona) boleh membawa kepada penyakit pernafasan dan radang paru-paru. Wabak yang telah melanda sekurang-kurangnya 122 buah negara dan membunuh lebih daripada 6,000 orang kini secara rasmi diisytiharkan sebagai sebuah pandemik oleh Pertubuhan Kesihatan Sedunia (WHO) pada 11 Mac 2020.

2. Arahan ini mestilah dilaksanakan oleh semua pengurus kapal, operator kapal, pemilik kapal (selepas ini kesemuanya ditulis sebagai 'Syarikat'), pelaut di atas kapal bendera Malaysia, serta kapal asing di dalam perairan Malaysia.

3. WHO telah mengisytiharkan wabak Kecemasan Kesihatan Awam Darat Antarabangsa di bawah Peraturan Kesihatan Antarabangsa WHO (IHR).

4. Persatuan Perkapalan Antarabangsa (ICS) dan Pertubuhan Maritim Antarabangsa (IMO) telah mengedarkan garis panduan dalam perkara ini.

5. Kerajaan Malaysia telah mengisytiharkan Perintah Kawalan Pergerakan bermula 18 Mac 2020 sehingga 31 Mac 2020.

1. COVID-19 (Corona Virus) can lead to fatal respiratory disease and pneumonia. The viral disease that has swept into at least 122 countries and killed more than 6,000 people is now officially a pandemic as per World Health Organization (WHO) declaration on 11 March 2020.

2. This instruction should be implemented by all ship managers, ship operators, ship owners (later all will be spelled out as 'Company'), seafarers on-board Malaysia flagged vessels and foreign ships in Malaysia water.

3. The WHO has declared the outbreak a Public Health Emergency of International Concern under the WHO International Health Regulations (IHR).

4. The International Chamber of Shipping (ICS) and the International Maritime Organization (IMO) have circulated guidelines on this matter.

5. Malaysia Government has declared Movement Restriction Order starting 18 March 2020 until 31 March 2020.

6. Jabatan Laut Malaysia (JLM) menyeru komuniti perkapalan agar langkah berjaga-jaga harus diambil seperti mana garis panduan [ANNEX I](#).

7. Semua Syarikat dan Nakhoda kapal bendera Malaysia, serta Syarikat dan Nakhoda kapal bendera asing yang memasuki mana-mana pelabuhan Malaysia, hendaklah mematuhi arahan-arahan melalui Pekeliling Pelabuhan, Agensi Kerajaan Persekutuan Malaysia dan Agensi Kerajaan Negeri pada setiap masa.

8. Rujuk [ANNEX II](#) bagi arahan yang lebih lanjut berkaitan urusan pelaut, dan [ANNEX III](#) untuk urusan perkapalan dan pelabuhan.

9. Butiran yang boleh dirujuk untuk dijadikan panduan yang lebih meluas adalah seperti di [ANNEX IV](#).

10. MSN ini terpakai sehingga 31 Mac 2020.

**KETUA PENGARAH LAUT
18 MAC 2020**

6. *Marine Department Malaysia (JLM) urges the shipping community that proper precautionary actions should be taken as stated in [ANNEX I](#) guidelines.*

7. *All Companies and Master of Malaysia flagged vessels, together with all Companies and Master of any foreign flagged vessels entering at any Malaysia ports, shall comply Port Circulars, Malaysia Federal Government Agencies and State Government Agencies instructions at all time.*

8. *Refer [ANNEX II](#) for further instructions in regards to crewing matters, and [ANNEX III](#) for shipping & port matters.*

9. *Details that should be referred for more extensive guidelines are stipulated in [ANNEX IV](#).*

10. *This MSN is applicable until 31 March 2020.*

**DIRECTOR GENERAL OF MARINE
18 MARCH 2020**